

I. F. E. A.



ASSOCIAZIONE ITALIANA FERROVIERI ESPERANTISTI

Aderente alla INTERNAZIA FEDERACIO ESPERANTISTA FERVOJISTA (I.F.E.F.);  
alla UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO (U.E.A.) e alla FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA (F.E.I.)  
Sede Centrale: Dopolavoro Ferroviario - Piazza Calderini 4 - Bologna (Italujo)



# Informal Bulleto



REDAKTEJO: Bologna - Via Donato Creti N. 61 - Tel. 59-071

REDAKTORO: Gimelli p. I. Germano

N° 3 - 4

Marte kaj Aprile 1962

12-a Jaro

## AVVISO DEL CASSIERE

Ancora molti dei nostri Soci non hanno versate le quote per il 1962. Non avendo ricevute avvise di dimissioni dovremo rinnovare e quindi pagare, alle Associazioni di cui siamo aderenti, le quote per tutti i Soci degli anni scorsi, per cui preghiamo vivamente tutti ad inviare la quota urgentemente a mezzo del C.C.P. N° 8/24094, oppure due righe di dimissioni. Rammentiamo che le quote per l'anno 1962 sono le seguenti:

- Associazione alla I.F.E.A., alla I.F.E.F., alla U.E.A., ed alla F.E.I., con abbonamento alla rivista "L'Esperante": £. 1.500,- annue.
- Associazione solamente alla I.F.E.A. ed all'I.F.E.F. (per quei soci che pagano le quote di associazione alla F.E.I. ed all'U.E.A., direttamente o tramite i Gruppi Esperantisti locali): £. 800,- annue.

Chi riceve il presente Bellettino, e non ha interesse al Movimento Esperantista e non intende riceverlo ulteriormente, è pregato di farlo presente alla redazione, Via Donato Creti, 61 Bologna. Grazie anticipate.

## 14-a INTERNACIONA FERVOJISTA ESPERANTO - KONGRESO

Budapešte- Hungarujo, inter la 5-a kaj 11-a de majo 1962

Cefpretekta: Stefano Kessa, Ministro de trafiko kaj pošto.

Pretektata kaj subtenata de la Hungara Fervojista Sindikato kaj de la Hungara Esp.-Asocio. Adreso per ĉiuj korespondajoj: 14-a I.F.E.F.-Kongreso Budapest 64, Poštstacio 7.

Kongresejo: Centra Domo de "la Kenstruaj laborulej, Budapest VI: Gorkij-faser 50. Ĉe la angulo de Dózsa Gyergy-ut 84-a.

Ogni aderente al Congresso, riceverà oltre al "Mendile" per la prenotazione dell'albergo, anche un prospetto che dovrà essere riempito con ogni cura, per ottenerne il visto d'ingresso in Ungheria. I due documenti: "Mendile" e "Formulaire" dovranno essere rispediti, assieme a due fotografie 4x6 cm. a: "IBUSZ" Felszabadulás Tér 5 Budapest V (Hungarujo).

Lastaj Novajoj: La 15-an de Februaro fermigis la unua etape per la aliĝo. Nombro de la aliĝintoj - laŭ la ĝis nun alvenintaj aliĝilej - stimulas al mia plane. Mi ricevis 504 aliĝilejn el eksterlande. El ili pli ol duono devenis el la okcidentaj landoj. Tamen ni velas ebligi la aliĝon ankaŭ per pluaj kelegej, kiuj deziras partopreni nian kongreson kaj tiucele mi decidis lasi la kongresketizan sensanĝa plus. De, ĝi restas 5,- US dolarej per fervojistej kaj 7,50 US dolarej per ne fervojistej. Sekve ni akceptas - laŭ tiuj kritizej - aliĝilejn, venigitajn per la landaj IFEF-Sekcioj ĝis la lasta limdato, la 1-a de Aprilo. Samtempe ni devas alveki la atenton de la aliĝantoj, ke nia landa Turisma Entrepreneo IBUSZ povas disponigi logadon kaj manĝadon en hotele "A" kategorio nur per tiuj aliĝantoj, kies aliĝilem L.K.K. estas ricevonta ĝis la 15-a de Marto. Menden per logado en "B" kategorio hotele, IBUSZ eĉ nun ne povas akcepti, ĉar tiuj hotelej jam estas okupitaj. Per la pli poste aliĝentej IBUSZ povas disponigi logadon kaj manĝadon nur en luksaj hotelej.

Mi planas eldonigi kelkajn ilustritajn kartojn pri Budapest kun esperante surskribi kaj gravurindiskeni kun la "ESPERO" kaj alia muzikajo.

Estas menciinde, ke ankaŭ la Hungara Radio denis sciigen pri la preparata kongreso la 3-an de Februaro en la pesttagneza kremike. La preparlaborejn ni progresigas laŭplane.

Kongresas nia fervejista junulare. Laù la dezire de IFEF-estraro LKK zorges pri specialaj programerej per miaj gejunulej, kiuj de jare al jare pli multnombra partoprenas niajn kongresojn. Nia elkora dezire estas ke ili sentu, ke la kongreso apartemas ankaù al ili. En la kadro de la hungara I.F.E.F.-sekcie fermigis Jumulara Komitato, kiu preparas la junularajn dumkongresajn aranĝojn. La gejunulej fervejistaj haves ekazen pripareli si-ajn problemojn kaj dezirejn en speciala kunveno jam antaù la interkonatiĝa vespere.

Gejunulej fervejistaj, miaj estontaj pesteuloj, pripensu, agu, aliĝu kaj venu amase al la Budapeŝta Fervejista Kongreso!

Grava atentigo. Ĉiu programero komenciĝes precize en la fiksita tempo. LKK petas la kongresanejn alveni ĝustatempe por ne ĝeni la ĉeestantejn. Interkonsente kun la IFEF-estraro la perdej estos fermitaj post la komenciĝo de la programeroj. Enire estos eble nur dum la paŭzej. La seriosa kongresa labore kaj la glata irado de la aferoj pestulas tiem, ĉar la rezulteriĉe plenumita programo estas la pruve pri la avantagetoj de seninterpretista traktado dum internaciaj kongresoj.

Leka Kongresa Komitato

PROVIZORA PROGRAMO DE LA XXIX-a I.K.U.E.-KONGRESO  
ROMO - Italuje, inter la 14-a kaj 21-a de aŭgusto 1962

Mardo 14-VIII

Alveno de la Kongresanoj al: CENTRO PIÒ XIII-Recoa di Papa (Roma)  
Disdono de la dokumentoj. Eklogiĝo.

20 h. Interkona vespero.

Merkredo 15-VIII - Selene de la Ĉielenpreno de Maria.

9 h. Sankta Mese en la preĝejo de la Ĉielenprenita (Kongresejo), kun kantoj, preĝoj kaj Esperante-predike.

10,30 Selena inaŭguro en la Aûditerie de la Kongresejo. 12,30 h. Oficiala fotografaĵo.

13 h. Komuna tagmango. 16 h. Inauguro de la Esperante-Ekspecizio. 17 h. Prelege.

18 h. Filmo pri la Sankta Lande, kun esperanta komento de P. Cecchitelli O.F.M.

19 h. Komuna vespermango.

Ĵaûde 16-VIII - 5,30 h. Tuttaga ekskursio de la Jumulara Sekcie.

8 h. Diserve. Ekskursoj en la ĉirkaŭaĵojn. 12;30 h. Komuna tagmango. Libera vespero.  
Vendredo 17-VIII - 8 h. Diserve. 9 h. Prelege. 10 h. Fakaj Kunvenoj. 12,30 h. Komuna tagmango. Libera vespero. 20 h. Komuna vespermango.

Sabate 18-VIII 8 Diserve. 10 h. Vizito al la Roma Urbestro. 13 h. Komuna tagmango.  
.... Papa Aûdienco (Castelgandolfo). 20 h. Komuna vespermango.

Dimanĉe 19-VIII - 9 h. Diserve. 10,30 h. Prelege kaj diskutej. 12 h. Komuna tagmango.  
19 h. Komuna vespermango. 20 h. Arta vespero.

Lunde 20-VIII - Tuttaga ekskursio al Assisi.

Mardo 21-VIII - 9 h. Diserve. 10 h. Oficiala ferme de la Kongreso.

La tuttaga ekskursio de la Junulara Sekcie (km.334) kostos proksimume Lit. 1.450,- tiu al Assisi (km.350) proksimume Lit. 1.500,-

Nia celo, preponante ĉi tiun programon, estas deni sufiĉan parton ne nur al la Kongresaj laborej, sed ankaù al fakaj kunvenoj. Ĉi tiuj, tamem, se estas necese, peves tute facile farigi dum kelkaj aliaj liberaj tempoj. Sed ankaù nia ĉefa tasko estas lasi la plej taŭgan tempon per viziti Romen kaj la ĉirkaŭaĵojn, kun iliaj naturaj kaj artaj belaĵoj, ĉar ni bene scias, kiom la plej granda parte de la partoprenatej ĝin sepiras.

47-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

KOPENHAGO - Danlando, 4 - 11 Aŭgusto 1962

Sub la Alta Protektado de la Dana Ĉefministro VIGGO KAMPMANN.

Konstanta Adrese: Ĝe Universala Esperante-Asecio, Eendrachtsweg 7, Rotterdam-2 Nederlande

Konstanta Kongresa Sekretarie: G. G. Pampilio

ESPERANTISTA VIVO: GEEDZIGO

La 23-an de decembro 1961 geedzigos en Pisa, Italuje, S-re D-re Nicela MINNAJA, tre konata denaska esperantisto kaj plurfoje gajninto en la Oratoraj Konkursej de U.E.A., kaj F-ine Fierella PIZZIOLI. Ni deziras al ili grandan felicen.

TURISTA EKZAMENO:

S P R I T A Ŵ O

Prefesere: Kie estas la pune per bigamio? Kandidato: Du bepatrinej.

|   |   |
|---|---|
| 24 Perno di articolazione della testa erciata                                       | Bolte de krue-kapo                        |
| 25 Appendice della testa erciata  | Interligile al krue-kapo                  |
| 26 Asta della leva di comando dell'angelo di avanze                                 | Sovstange de glitplate                    |
| 27 Leva di precessione  | Pluem-irlevile                            |
| 28 Biella di trasmissione dalla testa erciata alla leva di precessione              | Gvid-stange de pluem irlevile             |
| 29 Guida parallela della testa erciata  | Glit-trabe                                |
| 30 Biella aceppiata anteriore   | Kupla stange inter la 1-a kaj 2-a radakse |
| 31 Biella aceppiata metrice anteriore   | Kupla stange inter la 2-a kaj 3-a radakse |
| 32 Biella aceppiata posteriore  | Kupla stange inter la 3-a kaj 4-a radakse |
| 33 Biella metrice   | Meva stango                               |
| 34 Staffa di sicurezza della biella metrice   | Kaptinge de meva-stango                   |
| 35 Biella dell'eccentrica (di trasmissione del moto al settore)                     | Direkt-stange de sektere                  |
| 36 Settore di distribuzione e cerchio   | Glitfelde (kun Sovile)                    |
| 37 Cuscinette per il perno del settore  | Lagre de glitfelde                        |
| 38 Albere di inversione marcia  | Direkt-akso                               |
| 39 Braccio di leva albore di trasmissione del moto al cerchio per inversione marcia | Direkt-levile                             |
| 40 Cuscinette per albore di inversione  | Lagre de direkt-akso                      |
| 41 Asta per leva di inversione  | Direkt-stange                             |
| 42 Sestegne per guida parallela e gruppo settore e cerchio                          | Subpertile per glittrabe                  |
| 43 Braccio di comando asta di inversione  | Levile de direkt-stange                   |
| 44 Molla a spirale di richiamo  | Retir risorte de direktilej               |
| 45 Telaio di sestegne della leva di inversione                                      | Direkt frame                              |
| 46 Vite per la leva di inversione   | Direkt ŝraûbe kun pecoj                   |
| 47 Chiocciola per apparecchie di inversione   | Direkt ŝraûbinge                          |
| 48 Asta graduata per la leva di inversione  | Skale de vapor disdene                    |
| 49 Velane per la leva di inversione   | Direkt-fade                               |
| 50 Guida per l'asta di inversione   | Kendukile de direkt-stange                |
| 51 Perno della centromanovella per biella met.                                      | Meva pivete                               |
| 52 Centromanovella sala metrice   | Kontraù-kranke                            |
| 53 Perno di manovella della sala aceppiata  | Kupla pivete                              |
| 54 Perno di congiunzione bielle   | Artik-belte de kupla stange               |
| 55 Cuneo di cerchieme cuscinette biella met.  | Šraüb-lek-kejlo de meva stango            |
| 56 Cuscinette biella metrice  | Lagre-duone de meva stango                |
| 57 Vite di registrazione del cuneo biella met.                                      | Lek-kejlo-šraûbe de meva stango           |
| 58 Cuneo di cerchieme cuscinette biella aceppiata                                   | Šraüb-lek-kejlo de kupla stango           |
| 59 Cuscinette biella aceppiata  | Lagre-duone de kupla stango               |
| 60 Vite di registrazione del cuneo biella aceppiata                                 | Lek-kejlo-šraûbe de kupla stango          |
| 61 Vaschetta ingrassatrice cuscinette biella metrice                                | Šmirile de meva stango                    |
| 62 Idem biella aceppiata  | Šmirile de kupla stango                   |
| Gruppe: CILINDRO (Guarnizioni)  |   |
| 1 Flangia del pressoguarnitura  | Garniture-bride                           |
| 2 Sestegne dell'anelli di protezione (polvere)                                      | Tenile de polveringe                      |
| 3 Anelli di protezione  | Polve ringe                               |
| 4 Custodia della guarnitura   | Inge de garniture-bride                   |
| 5 Guarnitura di compeste speciale (metalle legati)                                  | Densig-materie                            |
| 6 Anella di fendo   | Funde-inge                                |
| 7 Flangia della custodia della centresta  | Flange de pretekt-tube                    |
| 8 Custodia della centresta  | Pretekt-tube                              |
| 9 Flangia del premisteppa   | Flange de garniture                       |
| 10 Anelle lenticolari del pressoguarnitura  | Lenteferma densig-ring                    |

| (Daŭrige)   | FERVOJA TEKNIKA                              | TERMINARO                                 | TERMINOJ DE LOKOMOTIV-PARTOJ |
|---|--|---|------------------------------|
| <b>NOMENCLATURA DELLA LOCOMOTIVA A VAPORE</b>                                   |  | <b>TERMINOJ DE LOKOMOTIV-PARTOJ</b>       |                              |
| <b>Gruppo: CALDAIA</b>  |  | <b>Grupe: KALDRONO</b>                    |                              |
| 100 Parte superiore del camino  |  | Capelete de kamene                        |                              |
| 101 Tubo di introduzione del vapore   |  | Vaper enlas-tube                          |                              |
| 102 Gomito del tubo di scappamento  |  | Elias kurbigo                             |                              |
| 103 Tubo di scappamento   |  | Vertikala tube de ellase                  |                              |
| 104 Testa delle scappamenti   |  | Blevtube                                  |                              |
| 105 Beccetta delle scappamenti  |  | Elias-bazete                              |                              |
| 106 Anelle di strettatura delle scappamenti                                     |  | Blevile kaj pecoj                         |                              |
| 107 Parascintille   |  | Flugcindre-retenile                       |                              |
| 108 Bagna camera fume   |  | Asperg-tube kun akeseraĵoj                |                              |
| 109 Ripare per tube d'introduzione camera fume                                  |  | Konferv lade per aperturoj de fum-skatele |                              |
| 110 Lamiera di protezione del fondo camera fume                                 |  | Fund-sirmile de fumskatele                |                              |
| 111 Perta camera fume   |  | Perde de fumskatele                       |                              |
| 112 Vite di chiusura della porta camera fume                                    |  | Riglile de fum-skatel-perde               |                              |
| 113 Sbarra con feritoia per la chiusura ed il fissaggio della porta camera fume |  | Riglil-trabo de fum-skatel perde          |                              |
| 114 Nettoline di chiusura della porta camera fume                               | Ferm-gubie de fum-skatel-perde               |   |                              |
| 115 Centreporta camera fume   | Simm-lade de fum skatel-perde                |   |                              |
| 116 Ripare della porta camera fume  | Plifertig-lade de fum skatel-perde           |   |                              |
| 117 Perne distanziatore della porta camera fume                                 | Distanc-haltile de fum-skatele               |   |                              |
| 118 Tube scarico cenere camera fume   | Cindre ellas-tube                            |   |                              |
| 119 Scarico camera fume   | Purigil-subtenile de fum-skatele             |   |                              |
| 120 Anelle di rinforzo porta camera fume  | Plifertig zinge per perd-vande de fumskatele |   |                              |
| 121 Portafanale fissate sulla porta della cam.fume                              | Lantern-subtemile sur fum-skatele            |   |                              |
| 122 Colletto del vapore (camera collettrice del vapore surriscaldato)           | Kelektilo per superhejtita vaporo            |   |                              |
| 123 Elementi surriscaldatore  | Superhejt-elemento                           |   |                              |
| 124 Gruppe complessive dei tubi surriscaldatori                                 | Superhejt-tubaro                             |   |                              |
| <b>Gruppo: DISTRIBUTORI E CILINDRI</b>  |  | <b>Grupe: Distribue</b>                   |                              |
| 1 Cilindre metere   |  | Cilindro                                  |                              |
| 2 Ceperchie anteriere del cilindre metere                                       |  | Antaŭa cilindre-plate                     |                              |
| 3 Ceperchie posteriore del cilindre metere                                      |  | Malantaŭa cilindre-plate                  |                              |
| 4 Ceperchie anteriere del distributore  |  | Antaŭa plate de distribu-skatele          |                              |
| 5 Ceperchie posteriore del distributore   |  | Malantaŭa plate de distribu-skatele       |                              |
| 6 Seatela di guida e pressaguardia della centreasta stantuffo metere            |  | Antaŭa densig skatele de piſte-stange     |                              |
| 7 Idem dell'asta  |  | Malantaŭa densig skatele de piſte-stange  |                              |
| 8 Seatela di guida centreasta del distributore                                  |  | Antaŭa pertskatele de glitklap-stange     |                              |
| 9 Idem dell'asta  |  | Malantaŭa pertskatele de glitklap-stange  |                              |
| 10 Valvola di scarico cilindre metere   |  | Akve-ellas-valve                          |                              |
| 11 Valvola di anticompessione cilindre metere                                   |  | Sekurec-klapo de cilindroj                |                              |
| 12 Stantuffo metere een asta  |  | Piſte kun stange                          |                              |
| 13 Distributore   |  | Piſte glitklape                           |                              |
| 14 Asta del distributore  |  | Stange de glitklape                       |                              |
| 15 Dado di registrazione del distributore                                       |  | Krue-kapo per stange de glitklape         |                              |
| 16 Ingranatura per camera di distribuzione                                      |  | Cilindre distribu glitplataĵoj            |                              |
| 17 Camera anteriore di introduzione del vapore                                  |  | Antaŭa ellas-skatele                      |                              |
| 18 Camera posteriore di introduzione del vapore                                 |  | Malantaŭa ellas-skatele                   |                              |
| 19 Testa erciata  |  | Krue-kapo                                 |                              |
| 20 Coppette unghiere della testa erciata  |  | Smirile per krue-kapo                     |                              |
| 21 Piastre superiori di fissaggio del pattino della testa erciata               |  | Interpoce per krue-kapo                   |                              |
| 22 Pattino per testa erciata  |  | Glit-plate de krue-kapo                   |                              |
| 23 Zeppa di bleccaggio della testa erciata all' asta delle stantuffe            |  | Kejle de krue-kapo                        |                              |